Iliad, Book 1.68–100 (RR)

(In what follows, e.g. "cf. 33" is a cross-reference to the similar or identical expression that you have seen earlier at that line.)

68	**ἦ τοι**	**ὅ γ᾽**	**ὣς εἰπὼν**	**κατ᾽ ἄρ᾽ ἕζετο.**	**τοῖσι**	**δ᾽**	**ἀνέστη**
	"verily"		cf. 33, 43	=ἐκαθέζετο, cf. 48	cf. 58		>ἀνίστημι (aor.)

69	**Κάλχας**	**Θεστορίδης**	**οἰωνοπόλων**	**ὄχ᾽**	**ἄριστος,**
	(nom.)	-ιδης cf. 1, 7 κτλ.	soothsayer (gen.)	ὄχα by far	

70	**ὃς**	**ᾔδει**	**τά τ᾽ ἐόντα**	**τά τ᾽ ἐσσόμενα**	**πρό τ᾽ ἐόντα,**
		>οἶδα pluperf.	=τά τε ὄντα	τά τε ἐσόμενα	=τά τε πρὸ ὄντα,

71	**καὶ**	**νήεσσ᾽**	**ἡγήσατ᾽**	**Ἀχαιῶν**	**Ἴλιον εἴσω**
		νήεσσι, dat pl >ἡ νηῦς (=ναῦς)	>ἡγέομαι (+dat)	cf. 12	into (with preceding acc.)

72	**ἣν**	**διὰ**	**μαντοσύνην,**	**τήν**	**οἱ**	**πόρε Φοῖβος Ἀπόλλων·**
	poss. adj. ="his"	"by means of" + acc.	cf. μάντις, line 62	rel. pron.	pron. (dat.)	πόρον "provided"

73	**ὅ σφιν**	**ἐὺ φρονέων**	**ἀγορήσατο**	**καὶ**	**μετέειπεν·**
	pron. (dat. pl.)				=μετεῖπεν, cf. μετάφημι (μετέφη, 58)

74	**"ὦ Ἀχιλεῦ**	**κέλεαί**	**με**	**διίφιλε**	**μυθήσασθαι**
	(voc.)	=κέλῃ (>*κέλεσαι) κέλομαι		=Διῒ φίλε (voc.)	

75	**μῆνιν**	**Ἀπόλλωνος**	**ἑκατηβελέταο**	**ἄνακτος·**
			-ης, -αο (gen: §65) "far-darter"	

76	**τοιγὰρ**	**ἐγὼν**	**ἐρέω·**	**σὺ**	**δὲ**	**σύνθεο**	**καί μοι**	**ὄμοσσον**
		=ἐγὼ	=ἐρῶ (cf. 62)			=συνθοῦ (aor. imp) (>*συνθεσο)		ὄμνυμι (aor. imp.)

77	**ἦ μέν**	**μοι**	**πρόφρων**	**ἔπεσιν**	**καὶ**	**χερσὶν**	**ἀρήξειν.**
	"verily"		(nom. adj. with "you")	>ἔπος		cf. 14	>ἀρήγω

78	**ἦ**	**γὰρ**	**ὀΐομαι**	**ἄνδρα**	**χολωσέμεν,**	**ὃς**	**μέγα**	**πάντων**
	cf. 68, 77				inf., = -μεναι, -ναι meaning, cf. 9		adverb "greatly"	

79	**Ἀργείων**	**κρατέει**	**καί**	**οἱ**	**πείθονται**	**Ἀχαιοί·**
		>κρατέω (cf. κράτος)		pron. cf. 72		

80	**κρείσσων γὰρ βασιλεύς ὅτε χώσεται ἀνδρὶ χέρηϊ·**	βασιλεύς: sc. ἐστί; χώσεται: >χώομαι (aor. subj. [!]); χέρηϊ: χέρης, adj. "inferior"
81	**εἴ περ γάρ τε χόλον γε καὶ αὐτῆμαρ καταπέψῃ,**	τε: (generalizing τε, do not translate); καὶ: "even"; αὐτῆμαρ: "for that (same) day"; καταπέψῃ: –πεσσω, aor. subj. "swallow down"
82	**ἀλλά τε καὶ μετόπισθεν ἔχει κότον, ὄφρα τελέσσῃ,**	ἀλλά: "yet"; μετόπισθεν: "afterwards"; κότον: κότος, ου "grudge"; ὄφρα: "until"; τελέσσῃ: =τελέσῃ, aor. subj. >τελέω (cf. 5)
83	**ἐν στήθεσσιν ἑοῖσι. σὺ δὲ φράσαι, εἴ με σαώσεις."**	στήθεσσιν: =στήθεσιν; ἑοῖσι: >ἑός, "his" cf. ἧν, 72; φράσαι: >φράζω; σαώσεις: >σάοω=σώζω
84	**τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·**	ἀπαμειβόμενος: >ἀπαμείβομαι; προσέφη: >πρόσφημι,; πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς: cf. 58
85	**"θαρσήσας μάλα εἰπὲ θεοπρόπιον ὅ τι οἶσθα·**	θαρσήσας: "plucking up courage" (*inceptive* aor.); μάλα: "surely"; θεοπρόπιον: τὸ θεοπρόπιον, "prophesy"
86	**οὐ μὰ γὰρ Ἀπόλλωνα διίφιλον, ᾧ τε σύ, Κάλχαν,**	οὐ: (trans. οὐ with τις at 88); Ἀπόλλωνα διίφιλον: cf. 74; ᾧ: (dat. object of εὐχόμενος); Κάλχαν: (voc.)
87	**εὐχόμενος Δαναοῖσι θεοπροπίας ἀναφαίνεις,**	Δαναοῖσι: (with ἀναφαίνεις); θεοπροπίας: θεοπροπίη =θεοπρόπιον, 85
88	**οὔ τις ἐμεῦ ζῶντος καὶ ἐπὶ χθονὶ δερκομένοιο**	ἐμεῦ ζῶντος: (gen. abs.); ἐπὶ: "upon"; δερκομένοιο: >δέρκομαι, look (gen. in -οιο)
89	**σοὶ κοίλῃς παρὰ νηυσὶ βαρείας χεῖρας ἐποίσει**	σοὶ: (dat. with ἐπί of ἐποίσει); κοίλῃς παρὰ νηυσὶ: (cf. 26); βαρείας: >βαρύς, -εῖα, -ύ; ἐποίσει: ἐπ- + οἴσει (fut. of what verb?)
90	**συμπάντων Δαναῶν, οὐδ' ἢν Ἀγαμέμνονα εἴπῃς,**	οὐδ': "not even"; ἢν: =ἐάν
91	**ὃς νῦν πολλὸν ἄριστος Ἀχαιῶν εὔχεται εἶναι."**	πολλὸν: "much", "by far" (neut. used as adverb); ἄριστος: [cf. 69]
92	**καὶ τότε δὴ θάρσησε καὶ ηὔδαε μάντις ἀμύμων·**	θάρσησε: cf. 85 =ἐθάρσησε; ηὔδαε: >αὐδάω (imperf.); μάντις: (cf. 62); ἀμύμων: "blameless" (adj.)
93	**"οὔτ' αρ' ὅ γ' εὐχωλῆς ἐπιμέμφεται οὐθ' ἑκατόμβης,**	αρ': cf. 46; εὐχωλῆς ἐπιμέμφεται: (cf. 65...); οὐθ': (οὔτε)

94	**ἀλλ’**	**ἕνεκ’**	**ἀρητῆρος,**	**ὃν**	**ἠτίμησ’**	**Ἀγαμέμνων** —		
		(ἕνεκα)			(ἠτίμησε)			

95	**οὐδ’**	**ἀπέλυσε**	**θύγατρα**	**καὶ**	**οὐκ**	**ἀπεδέξατ’**	**ἄποινα,**
	“for…not”		(=θυγάτερα)			(ἀπεδέξατο)	cf. 13, 20, 23
						“did accept”	

96	**τοὔνεκ’**	**ἄρ’**	**ἄλγε’**	**ἔδωκεν**	**ἑκηβόλος**	**ἠδ’**	**ἔτι**	**δώσει·**
	= τοῦ ἕνεκα (cf. 11)		(ἄλγεα)		cf. 14, 21	(ἠδέ)		(cf. ἔδωκεν!)
	“on account of that”		cf. 2			cf. 41		

97	**οὐδ’**	**ὅ**	**γε**	**πρὶν**	**Δαναοῖσιν**	**ἀεικέα**	**λοιγὸν**	**ἀπώσει**
				=πρότερον	(for dat.	“unseemly”	cf. 67	fut.
				(do not trans.)	cf. ἡμῖν 67)			>ἀπωθέω

98	**πρίν**	**γ’**	**ἀπὸ**	**πατρὶ**	**φίλῳ**	**δόμεναι**	**ἑλικώπιδα**	**κούρην**
			ἀποδίδωμι			=δοῦναι	“glancing-eyed”	=κόρην
			(tmesis)			(inf.)		

99	**ἀπριάτην**	**ἀνάποινον,**	**ἄγειν**	**θ’**	**ἱερὴν**	**ἑκατόμβην**
	“without price”	ἀν- (alpha privative)		cf. 23		
		+ ἄποινα, cf. 95		& 93		

100	**ἐς**	**Χρύσην·**	**τότε**	**κέν**	**μιν**	**ἱλασσάμενοι**	**πεπίθοιμεν.”**
		(the *place*		cf. 60, 66	cf. 29	aor. part.	2nd aor.
		not the man)				>ἱλάσκομαι	>πείθω
						“appease”	(what mood?)